



大会

第五十届会议

正式记录

第 **八十六** 次全体会议
1995年12月8日,星期五,下午3时
纽约

主席: 弗雷塔斯·多阿马拉尔先生 (葡萄牙)

下午3时15分开会

“以人为本的可持续发展”。(A/CONF.166/9,第5段,附件一)

议程项目161(续)

社会发展问题世界首脑会议结果的执行情况

秘书长的报告(A/50/670)

主席(以英语发言):根据昨天上午第83次会议的决定,我请罗马教廷观察员发言。

马蒂诺大主教(罗马教廷)(以英语发言):在最近的各次国际会议框架内,社会发展问题世界首脑会议占有特殊的地位。在哥本哈根,国际大家庭第一次试图以综合的方式审查给人和社会发展带来积极和消极影响的那些因素。国家元首和政府首脑承诺建立合作与伙伴关系的文化以满足所有的人,尤其是受到人类贫困最大影响的那些人的需求。

首脑会议是我们理解“发展”一词过程中的一个重要时刻。哥本哈根首脑会议后,“发展”一词便难以和人和社会的根本方面分开。在发展过程中以人为本是《里约宣言》承认的原则,一切真正的发展观念都牢固地树立了这一重要的原则。在谈到

时,哥本哈根首脑会议明确地希望人的这一中心地位能够是解释这一句子的关键。只有所有人和社会的需要和安全得到尊重和保障,我们才能真正谈得上发展。只有所有人的权利受到尊重、所有人和社会都能得到有效行使权利所需要的手段,我们才能真正谈得上发展。各国政府对于首脑会议后续行动采取的具体做法将表明他们是否认真响应他们国家元首和政府首脑在哥本哈根作出的庄严承诺。

首脑会议在强调各国政府负有社会发展的主要责任的同时承认社会发展

“需国际社会作出集体承诺和努力才能成功实现”。(A/CONF.166/9,第26(c)段)

与最近召开的其他国际会议不同的是,社会发展问题世界首脑会议正是在国际社会一级不具备联合国系统内部明确的协调首脑会议后续行动的协调中心。首脑会议涉及了各机构和各专门机构职权范围内的领域。但是,重要的是后续行动进程不能丧失首脑会议以独创精神处理问题的那种协调做法。社会发展委员会不妨在贯彻和发展这种协调作法当中在联合国系统内承担具体的作用。

希望能够加强社会发展委员会,使之更有效,成为协调中心,体现联合国系统作为活动的优先事项致力于社会发展。

首脑会议还承认,非政府组织和文明社会需要在社会发展方面作出重要贡献。社会发展领域所有行动者都需要在今天世界上、在各国内部和国际一级建立新的团结。

人只有本着社会的精神和与其他人团结的精神才能实现全面发展。任何个人、社会、经济单位孤立起来都不能生存。承认各国的互相依存只会加强要求更大团结的期望。全球化进程结果得不到一种决心团结一致的道德观念的保证,就只能加剧目前的不平衡。发展与和平取决于个人和人民建立团结的纽带的力量。教皇约翰·保罗1995年10月5日向大会发言时表达了这种追求更大团结的愿望,要求将国际社会看作是

“由各民族组成的家庭”。(大会正式记录,第五十届会议第20次全体会议,英文第5页)

教皇指出

“‘家庭’的概念立刻令人想起某种超越单纯的职务关系或仅是利益一致的事物。家庭本质上就是一个彼此信任、互相支持、真诚尊重为基础的团体。在一个真正的家庭中,不会有强者的统治;相反地,较弱的成员,就是因为他们的薄弱,而倍受接纳和照顾”。(同上)

同样的团结精神也应该成为各国内部关系的标志。在社会问题首脑会议方面,教皇约翰·保罗在谈到贫困的题目时提出了每个社会今天面临的选择:

“我们是要一种包括全人类的爱的文明,还是要一种注定要走向茫然无知和没有爱的个人逃避的文明?”

但是,即使自从哥本哈根作出承诺以来,我们看到世界各地进一步出现一种单独的和集体的逃避真正团结精神的迹象。这种单独和集体的孤立主义的逃避与世界面临空前的机会、有可能解决最紧迫的世界发展问题的情况格

格不入。我们必须确保,尽管几乎所有国家目前都面临财政困难,也不能让世界首脑会议所作承诺化为乌有。

团结的精神必须成为经济制度的标志。哥本哈根首脑会议明确强调

“有活力、开放和自由的市场”(A/CONF.166/9,承诺1(e))

的重要性。但是首脑会议还指出,需要适当地进行干预,以防止或抵制市场机制失灵、促进稳定和长期投资、确保公平竞争和合乎道德的行为,以及协调经济及社会发展。在这方面,首脑会议强调

“使生活贫困和处境不利的人民、特别是妇女能够充分参与社会经济并作出贡献”。(同上)

的方案必要性。

尽管首脑会议的最后文件没有就经济在为人类社会服务的作用方面提出综合全面的设想,但却在多处提及,要求在这方面采取创新性的做法。希望今后能对这方面的某些领域作更多的调查和探讨。让所有人都有机会实现经济安全和发展是对未来的重大挑战。让人口的一部分处于边缘,无法享受利益和机会、特别是就业的利益和机会,这种经济制度不是公正的经济制度,实际上,它在经济上是不明智的。经济制度必须促进最广泛的参与和所有人的贡献。教皇约翰·保罗二世补充道:

“如果穷人不能自己掌握自己的命运,并参与与他们直接有关的项目的孕育和执行,那贫困就无法根除。唯有通过上述行动,穷人才会重新找回自己的尊严”。(对主教理事会“同心”的讲话,1995年10月27日,n.2)

罗马教廷代表团希望提请各位特别关注在哥本哈根作出的有关外债的问题——特别是最穷国家的外债问题——的承诺。国家和国际组织之间需要进行更多的合作,监测和缓解债务负担的影响,特别是这种负担对于各国分配必要资金来满足社会需要的能力的影响。关于发展债务变

通技术以用于社会发展方案的承诺和有关迅速执行某些对最穷国家有利的措施的承诺决不应仍只是一纸空文。

在哥本哈根,国家元首们认识到

“我们的社会必须更有效地响应各国家、各区域的个人、家庭和社区的物质需要和精神需要”。
(A/CONF.166/9,第5页,第3段)

再次被强调的是,首脑会议及其与会者赞同的社会发展远景是

“政治、经济、道德和精神远景”。(同上,第9页,第25段)

确实,首脑会议的筹备研讨会之一就是关于社会进步的道德和精神方面的问题。任何的社会进步或社会发展的设想如果不最终深入地研究更新人类精神的需要,如果这种设想只会对人类善良和尊严的天性称奇,与此同时却在人类能够对自己的兄弟姐妹犯下的恶行面前却步不前,那么,这种设想就不可能实现。

各国政府都知道它们在这个领域的任务和权限范围的局限,但经验表明确实需要本着同情、负责和勇气的精神,迎接当今在社会发展领域的挑战。我们知道,只有靠宽恕、和解和对个人和群体的权利的充分尊重,才能医治许多成为了我们这个时代的特征的巨大的社会创伤,尤其是战争冲突造成的创伤。

我们都认为,一些道德和精神价值观对于社会发展是必不可少的。我们关于未来的方案要求我们更仔细地看待这些价值观,以及我们希望创造并传给子孙后代的那种社会。各国政府必须帮助所有希望对这种思考和行动过程作出贡献的人。它们必须确保在社会各级建立对话的气氛和建立社区。必须欢迎和拥抱文化传统的丰富的多样性。必须让无数人民从他们的宗教信仰里获取的灵感发扬光大以造福社会。各国政府和国际组织必须充分尊重所有人——特别是土著人民——的文化及宗教感情。必须支持家庭,以使它在一个变化中的世界能更有效地发挥其不可替代的作用。

所有这些都是人类遗产的一部分,要求作为基本权利来保护。对我们社会的多元化给予应有的尊重不应导致削弱我们对这些共同价值观作出的承诺,没有这些价值观,社会就会失去其凝聚感和方向感。

罗马教廷希望在执行社会发展问题世界首脑会议后续行动的过程中给予充分的合作。正义和和平主教理事会在罗马教廷内担负了进行这项工作的特别责任,它将本着合作的精神,围绕着首脑会议的各个主题,进行研究、思考和协调各个天主教机构,以加强其努力,进一步作出自己的贡献。

主席(以英语发言):我们已经听取了对这个项目的辩论的最后一位发言者的发言。

我要通知各会员国,将在晚些时候对在议程项目161下提交的任何决议草案采取行动,时间另行通知。

议程项目165

第4次妇女问题世界会议结果的执行情况:以行动谋求平等、发展与和平

秘书长的报告(A/50/744)

决议草案(A/50/L.46)

主席(以英语发言):我现在请巴基斯坦代表介绍决议草案A/50/L.46。

汗先生(巴基斯坦)(以英语发言):我荣幸地介绍议程项目165项下题为“第四次妇女问题世界会议”的决议草案A/50/L.46。我受这份文件的起草人和谈判人的委托,代表他们介绍这个决议草案。

除文件A/50/L.46已列提案国外,下列国家是该决议草案的共同提案国:阿尔巴尼亚、阿尔及利亚、安提瓜和巴布达、阿根廷、巴哈马、孟加拉国、巴巴多斯、白俄罗斯、比利时、伯利兹、贝宁、不丹、玻利维亚、波斯尼亚—黑塞哥维那、博茨瓦纳、巴西、喀麦隆、智利、哥斯达黎加、克罗地亚、古巴、朝鲜民主主义人民共和

国、丹麦、赤道几内亚、埃塞俄比亚、希腊、圭亚那、海地、洪都拉斯、印度尼西亚、爱尔兰、以色列、意大利、牙买加、哈萨克斯坦、吉尔吉斯斯坦、老挝人民民主共和国、拉脱维亚、莱索托、列支敦士登、立陶宛、卢森堡、马拉维、马来西亚、马里、马耳他、马绍尔群岛、摩洛哥、缅甸、纳米比亚、尼泊尔、尼加拉瓜、尼日利亚、巴拿马、葡萄牙、摩尔多瓦共和国、卢旺达、塞舌尔、新加坡、斯洛伐克、斯洛文尼亚、所罗门群岛、南非、斯里兰卡、苏里南、泰国、特立尼达和多巴哥、突尼斯、土耳其、坦桑尼亚联合共和国、委内瑞拉和赞比亚。

这是一份非常简短却很重要的决议草案。在北京举行的第四次妇女问题世界会议是朝着赋予妇女权力迈出的的一大步。成千名政府代表、非政府组织成员、妇女团体、专家和学术界人士参加这次会议，使我们有可能适当地结束我们的筹备程序，并作出合理的决定。

然而，出色的会议文件并不能保证这些文件将自动得到执行。在北京时我们决定我们的下一个步骤将是大会—联合国内最高的政府间机构，大会将负责制定政策以及对妇女问题世界会议的后续行动作出评价。今天，我们在这里核可在北京作出的承诺。

我们面前的这份决议草案是无限成员名额磋商的结果，参加磋商的有77国集团、欧洲联盟、美国、加拿大、日本、新西兰、澳大利亚、挪威、俄罗斯联邦、乌克兰、罗马尼亚和中欧其他国家、波罗的海国家和许多其他国家。大会面前的草案是一份拟定的案文。

这项决议草案有一个序言段落。其中注意到第四次世界会议圆满结束，最后通过了《北京宣言》和《行动纲要》。大会在4个执行部分段落中表示深切感谢中华人民共和国政府担任这次会议东道主、注意到第四次妇女问题世界会议的报告、赞同1995年9月15日通过的《北京宣言》和《行动纲要》并吁请所有国家和联合国系统所有机构及其他国际组织，以及非政府组织，采取行动，有效执行《北京宣言》和《行动纲要》。

在通过决议草案后，我们就能采取进一步必要步骤，执行《北京宣言》和《行动纲要》。

此时我谨代表共同提案国感谢中国政府和人民担任这次会议的东道主。我们还感谢联合国秘书处成功地指导了筹备进程，并使会议圆满结束。

我谨感谢参加草拟目前案文的所有协商人员。虽然决议草案很短，却就其进行了长时间的大量协商。我赞赏所有协商人员表现出的包容精神。

我还谨感谢第三委员会主席，他在我们进行磋商时给予全面指导和提供咨询意见，我更感谢第三委员会秘书卡特·斯塔尔·纽厄尔女士为这个进程提供了便利。我们特别感谢约翰·马蒂亚松先生。没有他，我们就不可能如此有效地完成我们的任务。我们还感谢克里斯蒂娜·布劳蒂甘女士提供了宝贵的支持和协助。

最后，我谨代表共同提案国表示希望将以协商一致方式通过决议草案A/50/L.46。

萨蒙特-林胡科夫人(菲律宾)(以英语发言)：我谨荣幸和愉快地代表77国集团和中国发言。

国际妇女运动历时已久。通往平等与自由的道路使我们在1975年汇聚墨西哥，在那里我们通过了《行动计划》，《行动计划》导致宣布联合国妇女国际十年，几年后又通过了《消除对妇女一切形式歧视公约》。

1980年这条道路又使我们去到哥本哈根，在那里我们通过了强调教育、就业和保健的《行动纲领》。1985年，我们又沿着这条道路到了内罗华，在那里我们根据平等、发展与和平这三个核心问题制定了《到2000年提高妇女地位前瞻性战略》。《战略》的目的是促进赋予妇女权力，使她们在国家、区域和国际各级享有人权。

《战略》成功地使世界关心性别问题，但到了这个十年中期就越来越明显地看出并没有取得很大进展。这个运动似乎在失去势头。但最终这条道路使我们向东走到了北京，在那里我们看到了规模最大的男女聚会，唯一的目的是重新推动争取平等、和平与发展的妇女运动。

北京是为使妇女在阳光下占有应有位置进行的长期而艰苦的斗争的顶峰。在北京，我们宣布我们不再是二等

公民。在北京，我们宣布21世纪是妇女的世纪。在北京，我们大声告诉全世界的妇女：看哪，我们的时代已经到来！

根据12个至关重要的关键领域，在北京作出了一些重大决定，这些决定必将改变全世界妇女、当然还有她们男性亲人的前途。《北京宣言》明确地宣布我们决心进行这些改革，并重申有利于全人类的在一切地区使所有妇女获得平等、发展与和平的目标。《宣言》认识到在妇女地位方面取得的进展，同时谴责仍然存在的男女不平等和妇女贫困人口日益增加的现象，认为这是造成进步不均衡的主要原因。

《行动纲要》叙述了各国政府、联合国系统、政府间组织和民间社会为赋予妇女权力必需采取的行动。其目的是通过这些行动加速执行《提高妇女地位内罗华前瞻性战略》，并消除阻碍妇女通过全面而平等地参与经济、社会、文化和政治决策积极参加公共和私人生活的所有领域的一切障碍。《行动纲要》庄严地载有妇女和男人在家里、在工作地点以及在更广泛地国家、区域和国际社会内分享权力和分担责任的原则。

在这方面，我谨指出各种区域筹备会议、政府间组织和包括非政府组织在内的民间社会为丰富《行动纲要》的内容作出贡献。

我谨代表77国集团和中国以及我国菲律宾，用最热情的语言以及充分信念而产生的最大的乐观和最高的期望表示赞同第四次妇女问题世界会议：以行动谋求平等、发展与和平通过的《宣言》和《行动纲要》。

我们呼吁国际社会充分合作以有效和全面的执行《宣言》和《行动纲要》。我们呼吁联合国各机构和论坛尽一切努力早日实现在北京达成的各项协议。我们呼吁民间社会的成员、非政府组织和社会所有有关行动者与其政府合作实现在北京得到如此雄辩表达的愿望。最后，对这些努力的成功最重要和具有关键意义的是，我们呼吁不仅提供足够的资源而且要提供新的和附加的资源来促进对《宣言》和《行动纲要》的执行。

我非常高兴也非常荣幸地代表77国集团和菲律宾向中国政府和中国人民表达我们最热烈的感谢和最诚挚的

赞赏，感谢他们主办了第四次妇女问题世界会议，并提供了如此周到和亲切的优质服务，而且最重要的是，感谢他们对会议的参加者和观察员的热情招待。

主席(以英语发言)：我愿提议，就此项目辩论的发言报名在今天下午4点截止。我是否可以认为大会同意这一建议？

就这样决定。

主席(以英语发言)：因此我请那些希望参加辩论的代表尽早报名。

拉克劳斯特拉先生(西班牙)(以西班牙语发言)：在这次专门接受和赞同第四次妇女问题世界会议结果的全体会议上，我有幸代表欧洲联盟发言，同时赞同我发言内容的国家还有保加利亚、塞浦路斯、爱沙尼亚、匈牙利、拉脱维亚、立陶宛、波兰、罗马尼亚和斯洛伐克。

第四次妇女问题世界会议在今年9月结束时通过了《北京宣言》和《行动纲要》。《行动纲要》和区域筹备会议的成果不仅仅是在我们所有社会里确保男人和女人、男孩和女孩之间平等道路上的一个里程碑，而且还是为在2000年实现平等、发展和和平目标采取行动的一个政治承诺。

欧洲联盟衷心 and 满意地欢迎北京会议的成功。我们愿感谢中华人民共和国政府为会议能够在北京举行所作的努力。

在筹备过程中和会议期间，来自世界各区域的妇女们所表现的团结使我们最受鼓舞。

以往联合国的重大会议和首脑会议已经从不同角度对诸如妇女享受所有人权和基本自由以及妇女对发展的贡献这类主题给予了特别注意。北京会议以联合国以往会议成果为基础并为提高妇女地位、找到采取立即行动的关键领域和规划将要采取的必要行动提供了一个全球和全面的办法。我们强烈支持会议通过的《宣言》和《行动纲要》及其充分和有效的执行。

《行动纲要》是一个提高女权的议程。我们重申全世界的妇女必须能够在与男人平等的基础上充分参与社会所有领域的经济、政治、社会和文化决策过程,这有益于他们自身和整个社会的利益。在这方面,参与政治和经济领域的活动尤其重要。此外,妇女和男人都必须承担起责任并且充分参与所有为实现平等而采取的行动。

我们完全承认并赞赏非政府组织、妇女组织、女权运动以及妇女和男人作为个人在筹备过程和会议本身以及在怀柔所举行的非政府组织论坛所起的关键作用。我们鼓励他们积极参与《宣言》和《行动纲要》的执行和后续行动。

真正的挑战现在才开始。执行和后续行动的责任主要落在各国政府的肩上。我们必须为了这个目的动员必要的政治意愿和资源。我们呼吁所有层次的行动者——国家、区域和国际上的行动者——为这一共同努力提供支持和贡献。按照《行动纲要》在所有国家改善妇女的处境不仅是为了妇女的利益而且是为了全人类的利益。

欧洲联盟强烈支持了筹备过程和北京会议本身。现在,我们正在为《行动纲要》的全面执行和后续行动积极努力。这星期,欧洲联盟通过了机会平等第四次行动纲领。我们将以在北京取得的势头为基础在国家一级采取必要措施使会议的目标尽快成为现实。

穆图萨米-阿什女士(美利坚合众国)(以英语发言):我很高兴表达美国对第四次妇女问题世界会议后续努力的观点。我国政府对会议通过向前看的《行动纲要》表示高兴。该《纲要》将成为在世界各地社会里使妇女作为公民充分参与努力的蓝图。现在的重点已转到执行《纲要》并且消除每个国家存在的执行《纲要》的障碍。

我国政府感到满意的是,尽管会议代表空前多样化,但是创造了空前的共同点。北京的协商一致围绕三个基本原则:必须停止对妇女的暴力;对女童必须和对男童一样重视;妇女必须拥有教育、医疗保健及经济和政治权利手段的同等机会;应该分担家庭职责;妇女的人权是所有人权的组成部分;她们同男人的人权既分不开又是相同的。

半个世纪以前,美国的一位伟大的第一夫人埃莉诺·罗斯福是《世界人权宣言》的动力。今年美国人感到自豪的是,另一位富有勇气的第一夫人,希拉里·罗德姆·克林顿雄辩地重申美国对该《宣言》及其对所有人民适用的承诺。

《世界人权宣言》不是一份东方、西方、北方或南方的文件。它可在所有文化中找到精神和道德根源。它的核心是强制和自由的根本区别。今天适用这个区别时,我们必须确认任何母亲不得因为社会喜欢男性而被迫抛弃女儿。任何妇女或女童不得被迫割除生殖器官,或进行流产,或卖淫,或结婚或性交。任何妇女不得被迫因恐惧政治迫害、拘留、虐待或酷刑而保持沉默。每个妇女应该有对健康、包括自己的怀胎作出自己决定的自由。而且所有妇女应该有权协助改变其社区和国家的命运。这些是简单的原则,但如果在全世界得到遵守,这些原则将产生令人吃惊的结果。

尽管最近取得进展,但妇女继续是计价过低和未充分开发的人力资源。这并不是说妇女找工作有困难。在许多社会里,除了生育,她们作大部分与儿童无关的工作。但是她们通常被禁止拥有土地,被排斥在学校之外,被拒绝财政信贷,营养不良并且在政府中有多少或没有发言权。

世界大多数赤贫的人是妇女并不是偶然的。经常由她们照顾儿童,而没有儿童父亲的帮助。许多人年纪轻轻便陷入无知、无权和虐待的罗网。想一想,包括美国在内的许多国家中超过一半谋杀妇女的凶手是现在或以前的配偶或伙伴。我们有报告表明,某些地方的雏妓正在增加,因为嫖客认为年纪较大的妓女更容易感染人体免疫机能丧失病毒(HIV)。在许多农村社会中,妇女进行大部分耕作和全部抚养子女的工作,却被剥夺财政决策的作用。并且,在所有地方,妇女受到歧视和不公正的社会和经济结构的损害。

妇女会议不能一下子解决这些问题,但它可以,并且的确概述了解决这些问题的计划,这不仅对妇女,而且对每个人都是重要的。释放妇女的生产能力是打破贫困循环和改进各地生活水平的一个关键。当妇女或得权力时,家庭得到加强,建设性的社会价值观念得到传授,性传染疾病减缓并使可持续发展真正成为可能。

如果按照北京确认的主要原则衡量,第四次世界会议是重要的前进步骤。但是其成就的真正衡量将不是那里发生的事情,而是现在发生的事情--在为履行那次会议所做承诺而采取的行动中。各国政府将在这方面担负主要责任。但联合国可以履行三个重要的职能:第一,它可通过在联合国及其所管理的方案内给妇女公平合理的待遇来起榜样作用;第二,它可协调行动,以不仅对北京,而且对北京之前的有关会议和大会所作建议进行鉴定和排列次序来提高妇女地位;第三,它可监测和汇报《行动纲领》在全世界的执行情况。

在这种情况下,我国政府感到高兴的是,秘书长承诺确保强有力地协调这些和其它活动作为会议的后续行动。

我国政府还高兴地提出这种保证:美国决心履行奥尔布赖特大使在北京概述的执行《行动纲领》的承诺。我们的努力将特别集中在打击十分严重的家庭暴力问题上;改善妇女健康;增加对艾滋病的认识;发展关爱家庭的工作环境;鼓励妇女企业家得到信贷的机会。有克林顿总统正式为此目的任命的新的妇女问题机构间理事会将协调这些和其他活动。

在最近几十年中,妇女的机会在美国和全世界扩大了。已不再是各国妇女是否将在控制自己命运中具有强有力发言权的问题,而只是何时和如何实现该目标的问题。但是建设包容性社会仍然是进行中的工作。美国已为之努力了两个世纪。在超过我国历史的是一半时间内,直至75年前的8月,美国妇女甚至不能投票。许多传统或专制社会仍需走漫长的道路。不论目前的作法和政策如何,第四次妇女问题会议为各国提供可以使用的前进的路线图。

《纲领》还为非政府组织和其他基层组织提供国际核准的原则和目标声明,作为谋求进一步积极变化的杠杆。在这样做时,它将促进全世界教室、起居室、法院和董事会会议室内采取的行动--将承诺变为现实和在人民生活中实现平等概念的行动。

第四次妇女问题世界会议问题是几百年之久的适应变化中的技术、社会和文化环境的过程的组成部分。它

还是建立基于法律、体面和尊重每个人尊严的社会的历史斗争的组成部分。

埃莉诺·罗斯福曾经说过,如果我们决心取得进步,我们应该

“抓住任何前进一步的东西--人类的重大变化的产生是缓慢的。”

对于我国政府来说,如果妇女问题会议即使使我们略为接近这样一天,那时全世界的女童将能够满怀信心地期待她们的生活将得到重视,她们的个性得到尊重,她们的权利得到保护和她们的未来由自己的能力和个性决定,那么这次会议就是成功的。

在这种世界中,我们所有人的生活--男人和女人,男童和女童的生活--将丰富起来。美国正是为了争取实现这种世界来到北京并积极、有力和自豪地参加制订行动议程,该议程一旦得到执行,将使我们大家十分接近这个目标。

王学贤先生(中国):今年九月联合国第四次世界妇女大会和非政府组织论坛在北京举行,获得了圆满成功。来自五大洲的46000多名代表和朋友云集北京,在热烈、和谐和务实的气氛中畅谈关系妇女切实利益的重大问题,共同探讨加速实现平等、发展与和平的目标的大计。

与会人数之多,会议规模之大在联合国历史上都是空前的。这反映了提高妇女地位已经成为当今世界不可逆转的潮流,表明了各国对提高妇女地位、促进社会发展和世界和平有着广泛的共识,显示了国际社会为进一步改善妇女状况、尽早实现男女平等的前所未有的强烈政治意愿,也说明联合国在推动提高妇女地位方面发挥的独特的作用。

会议通过的《北京宣言》和《行动纲领》旨在加速执行《到2000年提高妇女地位内罗毕前瞻性战略》,确定了提高妇女地位的原则及战略目标和行动措施,无疑是今后五年以至下个世纪初指导全球妇女事业发展的纲领性文件。本次大会对推动提高全球妇女地位、促进和平与发展与人类的进步都具有深远的重要意义,将作为又一个重要里程碑载入世界妇女发展的史册。

中国作为东道国为确保大会顺利进行作出了自己最大的努力。在自身经济还不宽裕的情况下,我们投入了巨大的财力、物力和人力,对各项筹备工作给予了力所能及的支持,对促进世界妇女事业作出了应有的贡献。在分享大会成功的喜悦之时,我们并未忘记我们的筹备工作得到了世界上绝大多数国家、特别是77国集团以及有关国际组织、非政府组织和新闻界人士的理解、配合与支持,也得到了许多政治家、妇女活动分子、专家、学者和社会各界人士的鼓励和帮助。

在这里,我代表中国政府和人民向他们表示衷心的感谢。我还要特别感谢联合国秘书长加利先生、秘书长高级顾问副秘书长基塔尼先生、大会秘书长蒙盖拉夫人以及联合国秘书处和妇女大会秘书处的所有工作人员,他们为筹备妇女大会作出了不懈的努力,为确保大会的成功作出了重要贡献。

妇女大会的成功为进一步推动全球妇女工作创造了良好的势头。但真正在全球实现男女平等仍任重道远。国际社会应当抓住当前的有利时机,以妇女大会为新的起点,采取具体措施,认真执行《北京宣言》和《行动纲领》,化决心为行动,变承诺为现实,尽早实现《北京宣言》和《行动纲领》所确定的各项目标,切实推动全球妇女地位的普遍提高。

中国政府一贯十分重视提高妇女地位,实行男女平等的政策,致力于保护广大妇女的权益,充分发挥妇女在国家政治、经济和社会生活中的积极性、创造性和潜力。我们愿意同国际社会一道继续发扬妇女大会务实、团结、合作的精神,为执行《宣言》和《纲领》,落实妇女大会的后续行动而携手前进,使世界妇女真正顶起半边天。

丸山先生(日本)(以英语发言):首先,我对中华人民共和国政府和人民今年九月首次在亚洲—太平洋区域主办第四届妇女大会表示赞赏。鉴于我也是来自该区域的一个国家,而且还是中国的邻国,我对北京大会取得这样的成功特别感到高兴。

世界妇女大会给国际社会提供了一个重申其对男女平等承诺的极好机会,男女平等是五十年前创建联合国时就庄严载入《联合国宪章》的一项基本原则。云集北京

的各位代表都致力于提高妇女地位和实现平等、发展与和平的目标。大会确实更有力地推动了提高女权的各项努力,并提出了实现这项目标的战略。与会各国都承诺采取行动,现在就是采取行动的时候。

作为北京大会各项后续努力的一部分,日本已在大会第三委员会本届会议上采取主动行动,通过改善动员财政资源的手段,在全国社区一级加强对铲除对妇女施暴行为的各项活动的支持。委员会就这个问题通过了一项决议草案,我们预期他不久将在大会全体会议上获得通过。这只是《行动纲领》所关心的关键领域之一。显然,如果要在整个领域取得进展,我们就必须在其他领域加强努力,以便提高妇女地位。

最后,我要指出,非政府组织在推动提高妇女地位方面发挥了重要作用。这些组织大规模地参与其事。事实上,仅日本非政府组织参加非政府论坛的人数就超过了5000人。这些组织显然是会议后续行动的动力。

然而,执行《行动纲领》规定、实现会议目标的主要责任在于各国政府,它们必须动员明天社会所有各方共同努力实现这些目标。就日本政府而言,它认识到这一责任,并重申坚定承诺执行第四届妇女问题世界会议的成果。

阿卜杜拉先生(突尼斯)(以法语发言):第四次妇女问题世界会议今年9月在北京举行,在讨论这次会议的后续行动这个问题时,突尼斯代表团毫无保留地支持77国集团的发言,并借此机会,向联合国秘书长以及秘书长在负责处理这一问题的各机构中的同事——特别是格特鲁德·蒙盖拉夫人——祝贺在审议有关妇女地位的事项时采取了多方位和跨部门的办法。

我也想借此机会,代表我国代表团衷心感谢中华人民共和国为第四次妇女问题世界会议的组织的顺利召开所作的努力。

本世纪中,妇女地位发生了史无前例的变化,第四次妇女问题世界会议是本世纪最后一次这样的会议。在这方面,突尼斯欢迎各国代表团在北京就《宣言》和《行动纲领》达成共识,这些文件可以巩固有利于妇女的一些进展。事实上,《北京行动纲要》与维也纳会议和开罗会议

达成的协议相比,不仅没有任何退步的条款,而且还加强了一系列国际文书,其中妇女作为完全成熟的个人和法律主体出现。

突尼斯欢迎会议在以下三个领域作出了承诺:改革涉及提高妇女地位的国家政策;执行2000年目标,开展国际合作,促进发展,使妇女终于可以分享男人享受的利益。

我国满怀热情和一直以很大的兴趣,参加了北京会议的筹备工作。在北京会议召开前,我国担任了非洲专家会议和地中海论坛的东道国。因此,我们对北京的成果自然寄予很大期望。在会议上作出的承诺当然是雄心勃勃的,但如果我们都表现出充分执行这些承诺所必须的心愿,这些承诺也就不是不可能实现的。

我国对于妇女参与发展特别感兴趣,执行《北京纲领》在未来几年经济和社会发展计划和方案方面,都是我国的重点。如同在许多其它方面一样,这一领域务必要有国际团结,因为它能促进各国政府采取行动,执行各项建议和国际承诺,以期确保妇女地位有明显改善。

关于这一点,突尼斯希望联合国各机关和机构能够在各自领域,根据其任务规定,更多地参与执行北京的建议。国际机构和机关也应当在其1995至2000年期间各项活动和方案框架内开始行动。我们认为,这些组织的参与可以有益地补充并支持各国政府的承诺,我们呼吁国际声援,调动必要的资金,为这些组织提高妇女地位的努力提供经费。关于这一点,我们希望预期的预算约束不会影响联合国的社会部门,尤其是涉及妇女和儿童的各部门。

关于大会在执行北京会议各项建议方面的作用,突尼斯重申特别支持以下各项:设立国家部门,提高妇女地位,公民社会所有成分一起努力,实现《行动纲领》各项目标;以及每两年审议《纲领》执行情况。

我国一直满怀信心和决心,努力提高妇女地位,我们要着重指出,没有妇女有效地参加社会和经济建设进程以及整个社会的繁荣,可持续发展是不可想象的。

主席(以英语发言):我们已经听取了关于这一项目辩论中最后一位发言者的发言。

我们现在接着审议决议草案A/50/L.46。

我宣布,自本决议草案提出以来,下列各国成为决议草案提案国:安哥拉、多米尼加共和国、厄立特里亚、马达加斯加、毛里塔尼亚、蒙古和越南。

我是否可以认为大会决定通过该决议草案?

决议草案A/50/L.46获得通过(第50/42号决议)。

主席(以英语发言):沙特阿拉伯代表想发言解释其立场,在请他发言之前,我谨提请各代表团对投票和立场所作的解释性发言以10分钟为限,各代表团应在各自席位的发言。

拉西先生(沙特阿拉伯)(以英语发言):沙特阿拉伯代表团同意关于决议草案A/50/L.46的协商一致意见,因为我们相信,妇女在每个社会的发展中都发挥着关键作用。我们也认为,《北京宣言和行动纲领》的各项目标是朝着正确方向的步骤,有利于改善妇女在社会中的地位。

但我要指出,我国认为,第四次妇女问题世界会议报告中违背伊斯兰教法的任何部分对我国没有约束力。

主席(以英语发言):没有其他代表发言解释其立场。

大会于是结束了本阶段对议程项目165的审议。

工作方案

主席(以英语发言):为了帮助各代表团,在大会堂里散发了12月11日至15日这一星期的大会试行工作方案。载于文件A/INF/50/5/Add.3中的对下星期的工作方案的增改,反映在刚才散发的试行工作方案中。

下午4时30分散会